

TOMÁS JENSEN JOUE CE SOIR !

l'aurore boreale

VOLUME 19 • NUMÉRO 16 • \$1.00 Numéro de convention : 40610510

vendredi 30 août 2002



(Whitehorse)- Dans un méga projet de restructuration, le ministère de l'Éducation a décidé durant les congés estivaux de faire disparaître la Division des programmes de français.

La Division aura un nouveau nom, celui de Partenariat francophone. Des cinq employés que regroupait la Division des programmes en français, deux sont transférés et un poste de conseiller a été aboli. Il reste en place une agente des Services de soutien, Lorraine Troy et un coordonnateur au Partenariat francophone, Gilbert Lamarche.

(Suite p. 2)



Photo : Isabelle Plouffe

SOMMAIRE

Les adieux des PiCamps
Le retour à l'école
Le père Mouchet, écrivain
On examine l'homme de glace
La délégation de Lancieux
Et les rapides

Ici, on voit Stéphane Pépin qui vient d'atterrir devant Gaël Marchand lors d'une technique de projection nommée Kohyu Nage en japonais. Gaël, professeur 3e dan d'aïkido, pratique depuis 16 ans cet art martial pacifiste. Les cours d'aïkido qu'il enseignera débutent le 12 septembre et font parti de la nouvelle programmation du SOFA.

Des amitiés se forment dans le ciel p.4

La Division des programmes de français démantelée

Le ministère de l'Éducation réorganise sa structure

(Suite de la page 1) «La baisse d'inscriptions dans les écoles nous oblige à diminuer les effectifs. Nous ne pouvons pas agrandir nos infrastructures mais nous pouvons les améliorer. Cette nouvelle structuration est un pas dans la bonne direction, affirme Wally Seipp sous-ministre adjoint du ministère de l'Éducation. Je ne crois pas que l'on assiste toutefois à une baisse des services. »

La Division comptait jusqu'au printemps dernier deux conseillères pédagogique. Une de ces conseillères s'occupait du dossier de l'immersion et l'autre du français langue première et français langue seconde. Un seul poste de conseiller à été retenu dans la tornade de cette restructuration. Ainsi il y aura dorénavant qu'une seule personne pour s'occuper des trois paliers d'en-



Photo : Marie-Hélène Comeau

L'heure était au déménagement dans les locaux de l'ancienne Division des programmes de français du ministère de l'Éducation.

seignement du français pour tout le territoire.

«S'il y a un secteur qui risque de souffrir de cette structure ce sera le français langue seconde. C'était important que

l'immersion et le français langue première soient épargnés, souligne M. Seipp.»

À l'école élémentaire Whitehorse où on y enseigne le programme d'immersion

française, on se dit étonné d'une telle décision.

«Cette réorganisation risque d'affecter les services puisqu'il y a maintenant qu'une personne pour faire le travail de deux, s'inquiète Richard Johnson assistant directeur de l'école élémentaire Whitehorse. Nous avons demandé formellement que le second poste de conseiller ne soit pas dissous. Ça va devenir une tâche beaucoup trop grande.»

Le sous-ministre de l'éducation Bruce McLennan, affirme toutefois que la situation n'est pas alarmante.

«Nous avons eu qu'une seule consultante l'an dernier et les choses se sont très bien déroulées, affirme le sous-ministre.»

La section de l'enseignement aux adultes a été quant à elle, transférée sous la tutelle du Bureau des services en français. Stéphanie Dion coordonnatrice des cours de français aux adultes a donc eu la surprise au retour des vacances d'été, d'apprendre qu'il fallait déménager des lieux. Ses bureaux sont maintenant situés au Centre de la rue Wood.

«Il sera beaucoup plus facile ainsi de collaborer ensemble pour monter des projets d'enseignement, explique Ron Janusaitis, directeur du Bureau des services en français.»

«Maintenant que nous sommes au centre-ville, nous serons beaucoup plus visible,

affirme Stéphanie Dion. C'est dommage toutefois que l'équipe ne soit plus ensemble. On se complétait bien et apportait beaucoup de support les uns les autres. Si nous cessons cette entraide c'est tout le monde qui y perdra.»

M. Seipp affirme que ces changements reflètent ce que la communauté désire.

«Environ 75 % des commentaires reçus lors des consultations sur la refonte de la loi en Éducation, portaient sur l'amélioration des structures et sur le travail d'équipe. Nous avons procédé en juillet dès que nous avons reçu le feu vert du gouvernement.»

M. McLennan affirme que cette nouvelle structure permettra de créer un lien entre le gouvernement et la communauté franco-yukonnaise qui, lui semble-t-il, était inexistant auparavant. Dans la confusion du moment il affirmait également que la Division existait toujours mais qu'elle avait été transférée en entier sous l'aile du Bureau des services en français.

Rappelons que la Division des programmes de français existait depuis le début des années 1980. La nouvelle structure conservera les dossiers des ententes bilatérales ainsi que la coordination du programme de moniteurs de langue française.

Marie-Hélène Comeau

Un cœur généreux s'est éteint

Alma Castonguay est décédée à l'âge de 82 ans le 15 août dernier à l'hôpital de Whitehorse.

Madame Castonguay était arrivée au Yukon avec son mari Joseph-Antoine Castonguay en 1966. La population du Yukon comptait alors seulement 16 000 habitants répartis autour des mines du territoire.

En 1968, son mari part pour Clinton Creek près de Dawson City. Elle travaillera alors à l'hôpital pendant quelques mois.

Elle décide ensuite d'emménager à Whitehorse où elle suivra son cours d'auxiliaire infirmière.

Elle a travaillé pendant plusieurs années à l'hôpital de Whitehorse ainsi qu'au centre Macaulay, à titre d'infirmière. En 1969, elle a reçu le prix *Bedside Nurse Award*. Cet honneur soulignait son

dévouement auprès des patients, et son travail au sein de la profession.

Jeune de cœur, Alma Castonguay était un exemple de vigueur et d'énergie sans pareil. Elle donnait sans compter tout le temps qu'il fallait aux personnes âgées.

Elle s'était récemment engagée dans le service Ligne de vie (Line of Life) qui permet à des gens de bénéficier d'un appareil d'urgence leur permettant d'appeler une ambulance. Elle s'occupait ainsi d'une quarantaine de clients, surtout des personnes seules et de jeunes mamans.

À sa résidence, le Closeleigh Manor, elle faisait partie du comité Sunshine qui s'occupe des personnes âgées malades.

Femme vibrante et passionnée de la vie, elle a su embellir et inspirer la vie des gens sur son passage.

Marie-Hélène Comeau



Alma Castonguay
1920-2002

Aurore boréale

**Le journal
des gens d'ici !**

667-2931

Pas de rentrée scolaire pour la Division des programmes de français

Éditorial

Vous souvenez-vous de vos retours à l'école? Ça sentait l'encre fraîche sur les cahiers. On se présentait avec notre nouveau sac d'école ou nos nouveaux vêtements, riant avec entrain nos va-

cances de l'été. Vous souvenez-vous de la rencontre avec vos camarades de classe, avec votre professeur? Tout semblait être réalisable. Chaque année rimait avec la possibilité de recommencer à neuf.

Les choses ne semblent pas avoir beaucoup changé

avec le temps. Cette frénésie du recommencement se répète à chaque fois.

Les pages du cahier spécial de l'Aurore boréale sur le retour à l'école en témoignent. On se prépare allègrement au retour en classe. Le froid s'installe à l'extérieur, alors que de nouveaux projets naissent dans l'enceinte des murs des écoles.

Au Yukon cette année, cette frénésie ne pourra toutefois pas opérer sa magie sur tous ses sujets. La frénésie du retour à l'école se frapera le nez à la porte des bureaux de la Division des programmes de français du ministère de l'Éducation du Yukon.

Cette porte est désormais fermée à jamais. Le ministère a décidé, pendant les vacances d'été des employés, qu'il était temps de restructurer les choses. Il a élaboré un grand projet de rénovation où plusieurs murs et pièces ont dû disparaître en cours de route. Ainsi, avec la disparition de la Division des programmes de français, disparaît également une page importante de l'histoire de l'épanouisse-

ment de la communauté franco-yukonnaise.

C'est inquiétant.

Vous souvenez-vous des consultations publiques concernant la refonte de la loi sur l'Éducation qui ont eu lieu ces derniers mois au Yukon? On y parlait de renouveau, de désir d'amélioration des services d'éducation.

Les Premières nations, les conseils scolaires, les enseignants, les étudiants, les groupes communautaires et les gens de toutes les communautés éloignées ont été consultés. Ils ont parlé de leurs préoccupations face à l'éducation au Yukon et des solutions à explorer. De 2000 à 2001, soit pendant près d'un an, plus de 1 500 personnes se sont exprimées sur ce sujet.

Pendant ces consultations, la population franco-yukonnaise et le secteur de l'immersion française ont eu l'opportunité de s'exprimer. Jamais il n'a été question du démantèlement de la Division des programmes de français.

Toutefois, à la surprise de tous, les décisions ont été prises pour restructurer les choses en soustrayant certains services. Tous les enseignants des programmes de français du Yukon, qu'ils soient de Whitehorse ou des communautés devront en subir les conséquences.

C'est inquiétant.

La communauté franco-yukonnaise s'est épanouie au fil des ans grâce à plusieurs facteurs. Les programmes d'enseignement de langue française, font assurément partie de ces facteurs. Sans eux, l'équilibre est perdu.

Les jeunes de l'immersion participent à plusieurs activités. Ils étaient présents lors des derniers Jeux de la francophonie canadienne, et ils le seront dans beaucoup d'autres.

Les jeunes qui reçoivent des cours de français langue seconde, lancent un «Bonjour» enjoué à chaque activité culturelle francophone. Leur curiosité est éveillée, ils ont une soif d'apprendre.

...

Le retour en classe, cette année, aura un goût amer. Les incompréhensions face à la décision du ministère de l'Éducation fusent de toute part.

Les cahiers des jeunes sentiront l'encre fraîche, comme à chaque année pendant les premiers jours d'école. Les étudiants porteront avec orgueil leurs habits neufs et parleront avec entrain de leurs vacances d'été.

Nous les écouterons s'exclamer avec envie.

C'est toutefois avec le souci au cœur que nous nous entendrons leur souhaiter : «Bonne rentrée scolaire !»

Marie-Hélène Comeau



L'aurore boréale

Directrice :

Cécile Girard

Journalistes :

Marie-Hélène Comeau

Janice Durant

Juliette Anglehart

Coordonnatrice de la publicité

Odette Poirier

Correspondant national :

Yves Lusignan

Comité du journal :

Léo Martel

Danièle Rémillard

Didier Delahaye

Régis St-Pierre

Marie-Hélène Comeau

Cécile Girard

302, rue Strickland, Whitehorse,
Yukon Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

Courriel : aureorb@yknnet.yk.ca

Site web : www.afy.ca/aurore

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1000 exemplaires, et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPSCOM à Ottawa : 1-800-267-7266

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise.



Fondation Donatien Frémont, Inc.



Deloitte & Touche



OPSCOM

Les données de tirage sont sujettes à jour. Vérifiez-les sur le site web de l'Association franco-yukonnaise.

Le camp d'été se termine sur une belle note



Photo : fourmie

Quelques jeunes qui ont participé au camp Picamps cet été.

L'été du PiCamps 2002 tire déjà à sa fin. C'est ce que les animateurs et les amis ont tenu à souligner, le mercredi 21 août, en recevant à souper les parents et les bénévoles qui leur ont été d'une aide précieuse cet été. Au menu, fetuccini Alfredo, pâtes à la

sauce Rosé et le traditionnel spaghetti en plus des petits à côté.

Il faut souligner que le repas a été entièrement préparé par les enfants du PiCamps, avec l'aide, toute petite, de leurs animateurs, et que plus de 60 personnes ont répondu à

l'invitation.

Après le repas, les convives se sont dirigés au gymnase pour participer à des jeux mettant aux prises les enfants et les adultes. Dans la majorité des jeux, et c'est sans surprise, les jeunes ont surpassé les parents haut la main. À la défense des adultes, il faut dire que les plus jeunes avaient eu droit à 9 semaines d'entraînement préalable.

La soirée s'est terminée, pour les enfants, par une nuitée à l'école Émilie-Tremblay. Au cours de la soirée, le popcorn et le cinéma étaient à l'honneur.

Un petit clin d'œil à Luc Laferté qui s'est éclipsé au beau milieu du repas parce qu'il avait peur qu'il n'y ait pas assez de spaghetti pour tout le monde et qui a préféré laisser sa portion à quelqu'un d'autre. Tu aurais dû rester Luc ! Il est resté tellement de pâtes que nous en avons resservi le lendemain, pendant le repas de midi.

Un gros merci aux parents et aux bénévoles qui sont venus au repas ! Votre présence nous a vraiment fait plaisir et nous vous disons MERCI!!!!

Dans un autre ordre d'idées, nous, les animateurs du PiCamps, aimerions dire un gros merci à tous les gens qui ont passé dans notre vie au cours de notre petit périple de trois mois en sol yukonnais. Vous avez été d'une gentillesse et d'une grande disponibilité et, pour cela, vous avez aidé à rendre notre séjour mémorable et vous nous avez donné le goût de revenir au Yukon !

Bonne fin d'été à tout le monde, et à la prochaine !

Jean-François

Le ciel; la liberté d'être soi

« Peux-tu m'emmener faire un tour en avion ? » me demande Diane Pouliot, venue d'Ottawa pour former le personnel de l'Association franco-yukonnaise aux techniques de rédaction. Diane voulait découvrir « autrement » ce territoire du Yukon qui lui semblait « si lointain ». Son enthousiasme est contagieux et nous prévoyons un vol à Teslin. « Ma fille, Zoé, m'a appelée ce matin pour me dire d'être prudente ! » raconte Diane en riant, « pourtant, elle aussi a fait un voyage en Cessna qu'elle a adoré ! » Zoé a dû porter chance à sa maman puisque Diane reviendra enchantée de son baptême de l'air.

Yan, qui s'occupe du jumelage Whitehorse-Lancieux, me propose d'emmener avec nous le maire de Lancieux, M. André Gilbert, ancien pilote de chasse de l'armée française. Le Yukon m'avait déjà réservé bien des surprises extraordinaires, mais piloter aux côtés d'un « vrai » pilote professionnel, quel honneur !... et quel bonheur !

M. Gilbert a commencé à piloter à l'âge de 16 ans, avant même de savoir conduire une voiture. Il raconte ses très belles expériences de pilote, vécues en Afrique, des histoires de dromadaires, de girafes, d'avions et d'êtres humains. « Je n'oublierai jamais l'accueil chaleureux et sincère que la population a réservé à toute notre escadrille ! » dit-il.

Pendant le vol vers Teslin, des liens se nouent, les titres et les fonctions ont disparu. Nous sommes enfin nous-mêmes. Le petit avion nous rappelle de temps en temps, en nous secouant un peu, que les êtres humains sont bien fragiles face aux éléments naturels. Les émotions que l'on ressent en vol vont bien au-delà de la découverte d'un paysage, de l'expérience de l'inconnu, de la volonté du dépassement de soi. C'est André qui trouve le mot le plus juste : « C'est la liberté ! » Le confort n'est pas extraordinaire en Cessna, mais la joie de ce sentiment de liberté qui transfigure tout est, à mon avis, au cœur de la « fraternité des pilotes », au-delà des défis techniques du pilotage.

André a pris sa retraite de l'armée et s'occupe maintenant de sa petite ville de Lancieux... et de son voilier. « C'est la première fois depuis un an et demi que je prends des vacances ! Le Yukon, quel dépaysement ! », confie-t-il dans un grand sourire. Et c'est avec un plaisir évident qu'il prend les commandes du petit Cessna et qu'il nous fait virer dans les airs pour mieux observer les paysages. « Cela me donne envie de m'y remettre ! », s'exclame André avec un franc sourire. « Cette expérience correspond vraiment à ce que je voulais ! », rajoute Diane tout heureuse.

Plus rien ne sera comme avant pour nous trois, nous avons goûté ensemble au plaisir de la fraternité, nous avons partagé la joie du ciel !

Danièle Rechstein



Photo : Danièle Rechstein

Le maire de Lancieux en compagnie de Diane Pouliot, juste avant leur départ en avion.

BodyScents

ANNONCE

l'arrivée de la collection de fruits

Mangue
Papaye



Les 10 fragrances de fruit sont maintenant disponible en vrac.

9 - 106, rue Main
Tél. : 668-3456 • sans frais 1-866-668-7627
Site Web : www.bodyscents.org

**Vous avez jusqu'au 10 septembre
pour nous faire parvenir
vos plus belles photos de l'été.**

CONCOURS

l'aurore boréale

302, rue Strickland • Whitehorse, (Yukon) • Y1A 2K1 • auroreb@yknet.yk.ca

Le père Mouchet publie ses mémoires

Le Nord raconté par un Oblat

Communauté

Le père Mouchet, est revenu parmi nous, pour un court séjour, avant de repartir travailler à Old Crow.

Le père Mouchet, de la congrégation des Oblats de Whitehorse, vient de rédiger un manuscrit en français pour lequel il recherche un éditeur. « C'est une fiction éducative construite autour d'événements dont j'ai été témoin, mais je ne souhaite pas en dire plus pour l'instant », explique-t-il.

Le père Mouchet avait récemment publié un livre en anglais intitulé *Men and Women of the Tundra*, ouvrage biographique qui comporte de nombreux témoignages de gratitude de la part des jeunes qu'il a aidés. C'est lui, en effet, qui les avait motivés et entraînés dans la voie de l'athlétisme de haut niveau, dans le cadre du programme TEST (*Territorial Experimental Ski Program*).

Dans *Men and Women of the Tundra*, le lecteur découvre un cheminement personnel fait de doutes, de confrontations avec des valeurs entièrement nouvelles, de recherche philosophique et, même, de poésie.

« Ce livre a un but éducatif. J'ai voulu que le lecteur comprenne que, dans les sociétés autochtones isolées et menacées d'extinction comme Old Crow, il faut essayer de voir les choses au-delà de ce que l'on perçoit par les sens. Il faut percevoir le point d'équilibre invisible qui existe malgré les conflits qui peuvent nous choquer. Le fonctionnement de cette société est pleine d'enseignements pour qui veut bien s'y intéresser », explique l'auteur.

« Ces villages vont bientôt disparaître au nom du soi-disant progrès. On y enverra des archéologues et des anthropologues, mais plus aucun être humain ne pourra expérimenter de lui-même les valeurs ancestrales d'un peuple qui vit en harmonie avec la nature malgré toute la rudesse que

cela comporte. De telles valeurs sont très importantes pour l'être humain. Dans mon livre, j'illustre cette prise de conscience par des exemples réels», poursuit-il.

Faire passer un tel message est, certes, un défi. Mais le père Mouchet aime les défis : « J'ai observé, chez les jeunes du programme TEST, que la discipline sportive entraîne une amélioration importante de la santé physique et de l'estime de soi. Je voudrais maintenant travailler pour aider les enfants à devenir des adultes sains de corps et d'esprit. Je n'ai pas encore obtenu tous les fonds nécessaires à monter le programme qui me tient à cœur, basé sur l'activité physique, et qui permettrait d'éviter le développement de maladies comme l'obésité ou le cancer, mais ce projet a déjà suscité l'intérêt de l'université de Windsor », confie-t-il.

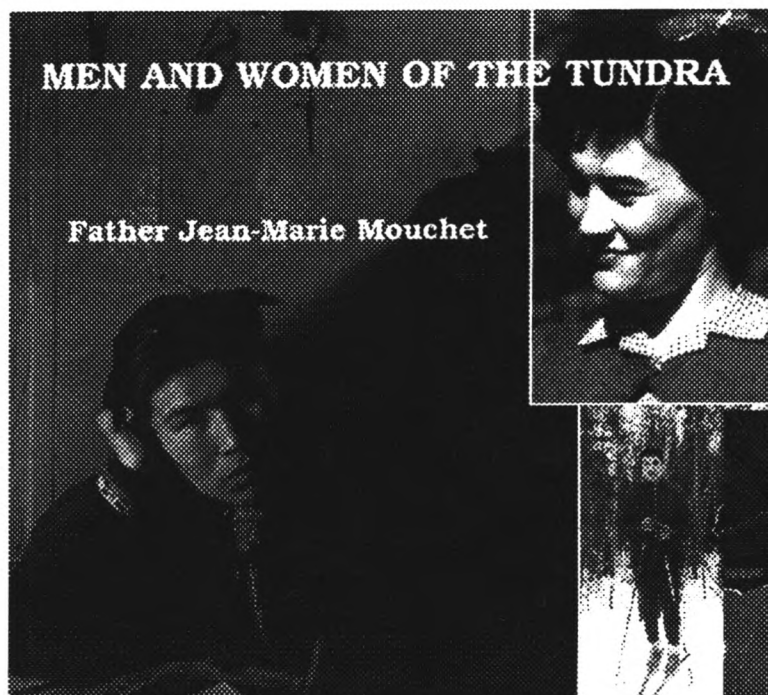
Le père Mouchet a un message pour la jeune génération : « Jeunes francophones du Yukon, lorsque vous voyez ces gens qu'on appelle les indiens, à Whitehorse ou ailleurs, pensez aux valeurs qui étaient leur raison de vivre et que l'homme blanc a défigurées. Voyez ce qui est invisible, l'harmonie perdue, l'équilibre qui n'existe plus. Mettez un peu de côté Nintendo et Internet. Apprenez à apprécier la nature qui vous entoure, à la connaître, à lui donner une place plus importante dans votre vie, à la respecter. Que votre bonheur soit profond ! »

Danièle Rechstein



**CONCOURS
VOS PLUS BELLES
PHOTOS DE L'ÉTÉ.**

l'aurore boréale



Une biographie sur l'expérience nordique d'un père Oblat.

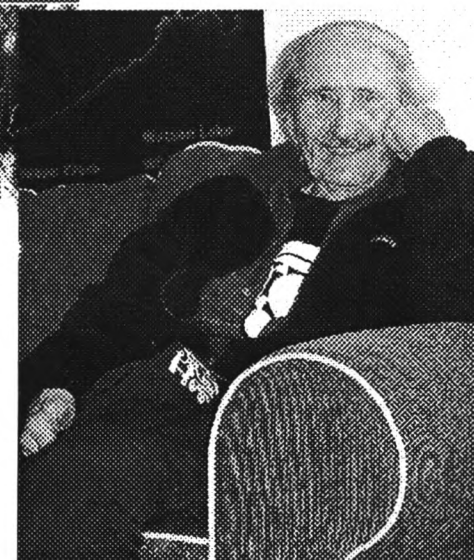


Photo : Danièle Rechstein

Le père Mouchet quelques semaines après le lancement officiel de son livre.



Royal Canadian
Mounted Police

Gendarmerie royale
du Canada



Employment Opportunity

The "M" Division RCMP / 911 Communications Centre is seeking applications for **bilingual temporary casual** employment. Successful candidates must meet the following requirements:

- Proof of bilingualism - English / French
- Canadian Citizen
- High School diploma or equivalent
- Excellent oral and written communication skills
- Must be willing to work shift work
- Computer knowledge (Windows) essential
- Must be able to multi-task
- Ability to type 40 wpm
- Must pass audio-gram
- Must pass an enhanced reliability RCMP security clearance

Please submit resume to :
"M" Division
4100 - 4th Avenue
Whitehorse, Yukon
Y1A 1H5
Attention : Sgt. Randy Fraser
Fax (867) 393-6792

Closing date for submissions is 4:00 pm,
Monday, September 9, 2002.

Possibilité d'emploi

Le Centre de traitement des appels d'urgence (ligne 911) de la Division M de la GRC est à la recherche de candidats pour un emploi **bilingue temporaire / occasionnel**. Les candidats retenus doivent satisfaire aux conditions suivantes :

- Preuve de bilinguisme - français / anglais
- Être citoyen canadien
- Avoir un diplôme d'études secondaires ou équivalent
- Posséder d'excellentes aptitudes en communication écrite ou orale
- Doit être disposé à travailler par roulement
- Savoir utiliser un ordinateur (Windows)
- Être capable d'accomplir des tâches multiples
- Pouvoir dactylographier 40 mots à la minute
- Réussir le test audiométrique
- Obtenir la cote de sécurité «fiabilité approfondie» de la GRC

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

Division M
4100 - 4e Avenue
Whitehorse (Yukon)
À l'attention de sergent Randy Fraser
Télécopieur : (867) 393-6792

La date limite pour poser votre candidature est le
lundi 9 septembre 2002 à 16 h.

Retrouvailles du 20^e de l'AFY

Un spectacle à ne pas manquer

Fenêtre ouverte sur l'AFY

Mot de la présidence



Et bien voilà! Encore un été yukonnais qui nous file entre les doigts. Pour beaucoup, ce fut une période très occupée. Pour beaucoup d'autres, ce fut le temps des vacances. Ce fut le cas dans les locaux de l'AFY. Mais, quoi que nous ayons fait, où que nous soyons allés, on se perd de vue en été.

Projets de plein air, jardinage, voyages, « paressage » et/ou travail, il y a toujours quelque chose qui fait qu'on ne se voit pas. Mais il y a aussi tous ceux et celles qui quittent le soleil de minuit, et ceux et celles qui l'adoptent. C'est pourquoi, comme tous les ans, l'AFY organise une soirée de retrouvailles, sous la forme d'une épluchette de blé d'Inde, pour tous nos amis et toutes nos amies francophones et francophiles, le vendredi 30 août, au Centre de la francophonie. Cette année, qui, je vous le rappelle, est une année spéciale pour l'Association franco-yukonnaise, nous vous offrirons également un spectacle d'envergure pour célébrer les

20 ans d'incorporation de l'AFY. Je lance donc une invitation toute spéciale à toutes les personnes qui ont été, dans le passé, présidentes ou présidents, membres de l'AFY, membres du conseil d'administration, employés et employées à l'AFY, et, bien sûr, à toute la communauté franco-yukonnaise, à venir fêter ensemble cet événement. En effet, sans vous, l'AFY ne serait pas ce qu'elle est aujourd'hui...le reflet de vos rêves, de vos aspirations et de votre fierté d'être francophone.

Au plaisir de vous revoir, ou de faire votre connaissance, vendredi soir.

Nicole Dion



SPECTACLE GRATUIT DE TOMAS JENSEN

Vendredi 30 août
Centre de la francophonie

17 h 30 Épluchette de blé d'Inde (1 \$ l'épis)

18 h 15 Groupe Route Jazz

7 h 25 Boîte à chansons

20 h Tomas Jensen

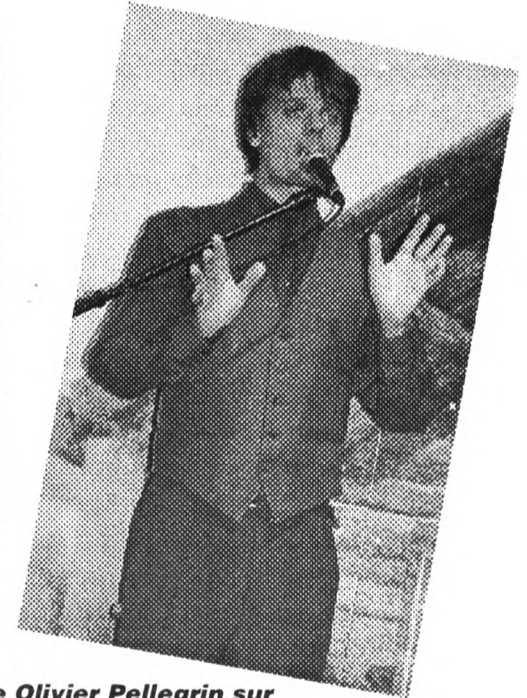
Les Français débarquent au Yukon



Les jeunes de la délégation lors de leur arrivée à Whitehorse.



Maire de Lancieux lors de sa visite.



Maître Olivier Pellegrin sur son arbre perché, tenait en son bec une histoire.... lors de la soirée Amitié - France.



Nicole Edwards en compagnie de ses musiciens lors de la cérémonie de clôture de la visite de la délégation.

Une délégation venue de Lancieux était de passage au Yukon ces dernières semaines.

Le but de cette visite était de souligner le jumelage des villes de Lancieux et de Whitehorse.

Rappelons que le poète Robert Service avait quitté le Yukon pour élire demeure dans la ville de Lancieux.

Le jumelage des deux villes s'est fait en 2000 lorsqu'une délégation yukonnaise s'était rendue en Europe pour l'événement.

Marie-Hélène Comeau

L'aïkido, un art japonais

3^e dan d'aïkido, Gaël est venu de France où il a pratiqué l'aïkido depuis l'âge de 16 ans. Il a obtenu le Brevet d'État d'éducateur sportif en aikido en 1998 et enseigné pendant 6 ans à Paris.

Avec le début prochain des cours d'aïkido, une courte présentation de cet art martial japonais s'impose.

Issu d'un courant ancien des arts de la guerre féodaux japonais, cette pratique prend une tournure différente avec le fondateur de l'aïkido, maître Ueshiba. Homme de son temps, maître Ueshiba (1889 - 1969) connaît les guerres, la modernisation du Japon, l'impérialisme nippon et la reconstruction du pays après la guerre. Riche de ses expériences personnelles et reconnu comme l'un des meilleurs maîtres d'arts martiaux de son temps, il donne à l'aïkido sa spécificité : la non-violence et la recherche de la paix.

L'aïkido a su maintenir les techniques martiales traditionnelles et le travail des armes (sabre et bâton, principalement) dans une approche pacifiste et visant au développement des individus. De plus, l'absence de combats et de compétitions permet aux hommes et aux femmes de tout âge



Photo : Isabelle Plouffe

Gaël Marchand Stéphane Pépin et Isabelle Corriveau en pleine séance d'Aïkido.

de pratiquer tout en conservant une haute qualité de technique qui développe le corps ainsi que l'esprit.

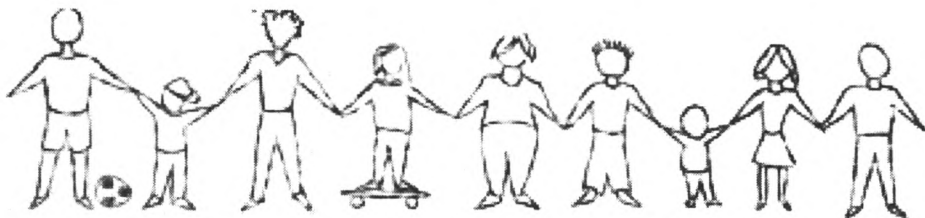
Les techniques d'aïkido se basent sur des mouvements souples et puissants, souvent circulaires, évitant l'opposition à la force adverse. L'apprentissage étant fait de nombreuses expérimentations, il développe la ténacité, l'humilité, le respect et la joie.

C'est aussi une voie traditionnelle (« do » en japonais), au sens d'un art de vivre, passant par le corps où la maîtrise du corps et l'affirmation de soi sont les éléments fondamentaux.

Il n'est finalement pas facile de décrire l'aïkido, le plus simple étant que vous veniez voir par vous-même, vous serez les bienvenus...

Gaël Marchand

AVEZ-VOUS DES IDÉES POUR AMÉLIORER LA SÉCURITÉ DE VOTRE COLLECTIVITÉ ?



Nous sommes à la recherche de propositions de projets suivant :

- Rafermir les liens entre les gens, les familles et les collectivités;
- S'attaquer aux causes profondes de la criminalité, tel les mauvais traitements, la violence, l'incompétence parentale, l'alcoolisme et la toxicomanie;
- Favoriser les partenariats communautaires et sensibiliser le grand public à la prévention du crime.

Pour obtenir de l'information, des conseils ou une trousse de demande, prière de communiquer avec :

Linda Casson, coordonatrice communautaire
Téléphone : (867) 668-2420
Fax : (867) 393-3759
Courriel : cmp@yknet.yk.ca
www.crime-prevention.org

La date limite pour envoyer les demandes de financement est le 15 septembre

Yukon
Justice

Community Mobilization Program
Investing in safer Yukon communities
National Strategy on Community Safety and Crime Prevention

Canada

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ANIMAUX

Camp K-9, garderie pour animaux, Mary Motley, 116, ch. Galena, Whitehorse, 393-3488

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel, 411, rue Cook, Whitehorse, tél./télé. : 667-4380

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, courriel : cardin.bourbeau@klondiker.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), Abbé François Saint-Hilaire, 393-4791 ou 668-7903, **Comité francophone catholique**, 12-7 Prospector Rd, Whitehorse (Yukon) Y1A 3Y7

ENSEIGNES

Decal Signs Yukon Services, enseignes générales (en tous genres), Guy Dufresne, 633-6681

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • site Web : www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins & Restaurants (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 téléc. : 993-6044, courriel : klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B&B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0, tél./télé. : 993-5772, sans frais : 1-866-993-5772, courriel : pbarthol@yknet.yk.ca, site Web : www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Century 21 - Upnorth Realty Sales Ltd., Paulette Ruest, 204, rue Black, bureau 101, Whitehorse, bureau : 667-7000, résidence. : 633-3780 • téléc. : 667-7005

IMPRIMERIE

Integraphics Ltd., Impression, photocopie, service de reliure, graphisme, Louise Richard, graphiste, 411 D, rue Strickland (coin 5^e avenue), Whitehorse, 667-4639, sans frais : 1-888-344-4489 téléc. : 668-2734, courriel : louise.integraphics@yknet.ca

LIMOUSINE PREMIÈRE CLASSE

Michel Tétrault, chauffeur propriétaire, service de limousine (8 passagers, non fumeur, 9 h à 23 h (tous les jours), 1 h minimum, 120 \$ de l'heure, 456-4335 (réservations recommandées)

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365, courriel : esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203, courriel : ckyukon@yahoo.ca

TRADUCTION

Isabelle Frenette, révision, correction et rédaction de texte (allemand, anglais et français), 333-2984, courriel : jovansito@yahoo.com

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au
667-2931

l'aurore boréale

Conférence à propos d'un homme de glace

L'événement à attiré beaucoup de gens au Centre de la Béringie

La fonte des glaciers dans les régions nordiques et montagnardes de la planète met au jour des vestiges humains témoignant de l'histoire. Parmi ces vestiges, les plus spectaculaires sont, sans aucun doute, les hommes de glace retrouvés aussi bien en Europe qu'en Amérique du Nord.

Témoin du passé, Ötzi est, pour les archéologues, une fenêtre ouverte sur la vie de nos ancêtres. La momie, veillée de 5.300 ans, d'un homme adulte entre 25 et 40 ans et mesurant 160 cm, émergea des neiges éternelles en 1991 dans d'excellentes conditions de préservation.

Invité par le Yukon Science Institute au Yukon Beringia Interpretative Centre, James H. Dickson présentait le mercredi 21 août dernier, « Was Oetzi Murdered? ». Professeur d'archéobotanique et de taxinomie botanique à l'université de Glasgow, M. Dickson nous exposa alors les résultats de ses recherches sur l'homme de glace découvert dans les Alpes, à la frontière



Photo : Gaël Marchand
Le conférencier, M. James H. Dickson, au Centre de la Béringie.

de l'Autriche et de l'Italie en 1991.

L'état de conservation exceptionnelle de la momie permet au chercheur d'obtenir des informations précieuses et inédites, notamment sur les modes vestimentaires, l'équipe-

ment emmené lors des déplacements en montagne et l'alimentation des hommes préhistoriques.

En effet, les vêtements font partie des témoins culturels qui survivent mal au passage du temps. Ceux d'Ötzi étaient faits de cuir et de fibres végétales. L'homme portait des souliers, des jambières, un pagnon et une veste de cuir, un chapeau en peau d'ours et une cape en herbe.

Son équipement était composé d'un arc et de flèches, d'une hache en cuivre, d'un poignard avec étui, d'un sac à dos avec armature en bois, de deux contenants en écorce, dont l'un contenant du charbon, et l'autre contenant des

petits objets.

De plus, les analyses en cours de la momie permettent d'avoir une idée du régime alimentaire d'Ötzi, puisque les restes de ses derniers repas sont contenus dans son système digestif. Ötzi était omnivore. Les chercheurs ont pu identifier la présence de viande, de pollen, de mousse et de parasites dans les intestins de la momie.

Quant à savoir si l'homme a bel et bien été assassiné comme certains le suggèrent, il faudra attendre que ce qui ressemble à une pointe de projectile fichée dans le dos de l'homme soit retiré.

Pour revenir plus près de chez nous, en Colombie-Britannique, une momie semblable, datant de 550 ans, a été

découverte dans le Parc national Tatshenshini-Alsek, près de la frontière du Yukon. Avec l'accord de la communauté autochtone de Champagne et Aishihik, les analyses en cours permettent de mieux comprendre les modes de vie des Premières nations avant l'arrivée des Euro-canadiens.

Pour en savoir plus sur Ötzi:

<http://www.gla.ac.uk/ibls/DEEB/jd/>

ou sur la momie canadienne: <http://www.archaeology.org/found.php?page=/online/news/iceman/iceman.html>

Isabelle Corriveau

La visite d'été!

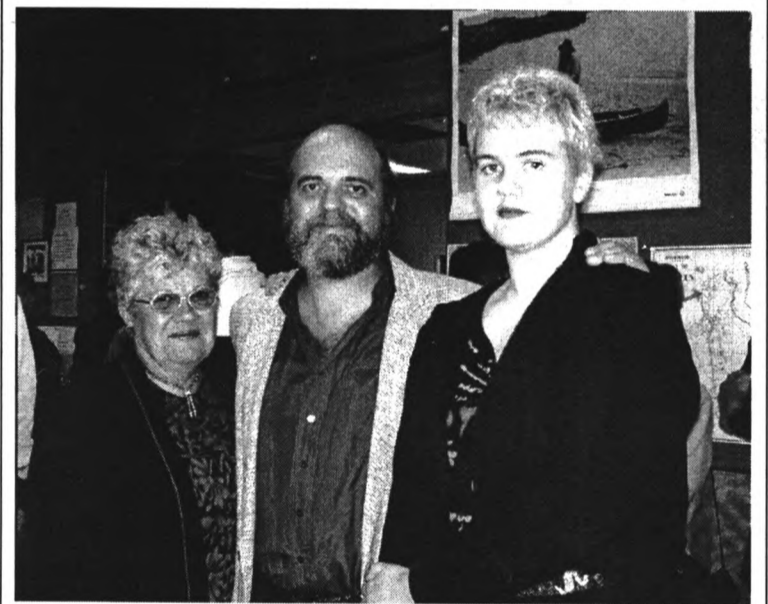


Photo : M-H Comeau

Didier DeLahaye a été heureux cet été de recevoir la visite de sa fille Anna qui arrivait de la Colombie-Britannique et de sa maman Jacqueline Faideau, de la France.

Remerciement



Un bris de maison motorisé finalement providentiel.

Notre maison motorisée a eu un bris majeur dans la région de Kluane et nous avons été transportés à Whitehorse pour la faire réparer.

Nous étions chef de caravane lorsque Thérèse et Bertrand Lacroix nous ont été présentés par le frère de M^{me} Lacroix qui était de la caravane.

Le mardi j'ai appelé M. Lacroix à son bureau pour de l'aide en traduction anglaise concernant les réparations. Il s'est déplacé pour venir m'aider et considérant notre situation, il nous a hébergé pour plus d'une semaine, ceci comprenant visites, vacances de fin de semaine pour nous changer les idées etc., etc.

Ce sont des gens avec une chaleur humaine indescriptible, réceptifs aux attentes de tous, généreux de cœur et d'esprit. Que dire de plus que nous vous remercions de votre aide, de votre réception, de votre ouverture et de votre générosité.

Nous avons de nouveaux amis Yukonnais et quels amis!
Merci pour tout, tout, tout. Et au plaisir de se revoir.

Martin et Clémence Doré, Jonquière (Québec)



LE GOUVERNEMENT DU YUKON
répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,
de l'extérieur de Whitehorse, le **1-800-661-0408**.

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

**Les trouvailles
de
Jacqueline Favre**

Le topinambour, ce légume oublié

Ce fut le légume de mon enfance et ce fut aussi le légume du pauvre oublié dans le fond du jardin. (le topinambour pas le pauvre) Il servait de haie, une façon comme une autre d'oublier un voisin trop envahissant. Pour ceux qui ont connu la Dernière Guerre mondiale, il est devenu synonyme de privation. Au Canada, il porte le joli nom d'artichaut de Jérusalem. Les Italiens l'appellent le

si Bazilly goûtait ce légume devant les six Indiens.

On se rappelle que Parmentier a eu beaucoup de difficultés à imposer sa pomme de terre alors on ne comprend pas pourquoi le topinambour devint rapidement l'aliment de base des hommes et des animaux.

Dans un dictionnaire du XIX^e siècle, le mot «topinambour» désignait un sauvage dépourvu de toute culture.

délice et si vous avez un jardin il ne vous coûte rien...juste un petit problème pour le sortir de terre.

Synonyme de privation le topinambour ? Mais non voyons. Dans un restaurant réputé en France, on le sert en couches alternées avec du foie gras et des truffes.

J'ai goûté un confit de topinambours aux coquilles Saint-Jacques. On peut aussi faire un ragoût de topinambours aux champignons crus à condition d'en trouver de très fermes. Un poêlon de topinambours sautés à cru c'est excellent si on le fait avec de la graisse d'oie, un peu de persil et une escalope panée.

Topinambours et carottes font bon ménage : à poids égaux, râpés à cru, un peu d'huile d'olive, du citron vert et de fines herbes voilà de quoi vous mettre en appétit. Cuits à l'eau, les topinambours se marient très bien avec du cresson et la chair d'un tourteau. Une mouseline de châtaignes est plus douce si on lui ajoute une fine purée de topinambours. Les topinambours enveloppés d'une tranche de jambon fumé aiment se faire cuire sous la cendre. Un velouté de topinambours mélangé au jus de cuisson des moules avec une crème fraîche liquide... Je m'arrête ici, me disant : qui fait encore de la cuisine dans ce bas monde ?

À chacun sa cuisine

Pour lutter contre la mondialisation du goût, il existe un Conseil national des Arts culinaires en France. Ce n'est pas tout : d'après des études américaines, il existerait au moins sept formes d'intelligence, toutes autonomes, dont l'intelligence gustative, chacune faisant appel à une région spécifique du cerveau. À Rome, l'Art culinaire, un art reconnu à part entière, est enseigné à la Villa Medici.

De nombreux livres de recettes sont publiés un peu partout dans le monde. Ils sont souvent achetés par des gens qui ne savent pas cuisiner ou ne veulent pas cuisiner. Pour ma part, je pense que la cuisine est un art comme la peinture ou la sculpture. Un peu d'imagination, beaucoup d'amour, un peu de temps et surtout de bonnes papilles gustatives suffisent pour faire de vous un «maître queue».

Il est également important d'être sensible à la présentation des plats. Un repas doit comporter un plat principal agrémenté de crudités et de légumes cuits disposés avec soin. Une

nappe de couleur claire, même en papier, de la musique, pas de télévision ni de lecture, un petit bouquet de fleurs fraîches, c'est plus agréable que le grignotage hâtif dans la cuisine. C'est un moment de détente que vous avez bien mérité après une dure journée de travail. Vous n'avez pas le temps me criez-vous ! Une demi-heure de préparation si vous en prenez l'habitude, et une autre demi-heure pour déguster, est-ce trop vous demander ?

C'est aussi un exemple à donner à vos enfants. Chaque soir un repas pris avec toute la famille, facilite les communications parents-enfants. Au fait, dans les restaurants, on sert maintenant des pommes de terre avec leur pelure alors j'ai constaté par hasard que des enfants de 14 ans ne savent pas tenir un couteau pour éplucher une pomme ou une pomme de terre. Je retarde sans doute mais je me demande quelles sont les habitudes culinaires susceptibles d'être transmises au 3^e millénaire.

On a de la chance au Canada

Il est facile de goûter les délices de la cuisine du monde entier. Les restaurants et les épiceries nous offrent des produits variés et inattendus. «Aujourd'hui, le goût, faute de s'apprendre, se banalise et se perd.» explique Brigitte Simon,

directrice du CNAC (Conseil national des Arts culinaires.) En France, c'est un lieu de rencontre et de réflexion, vivant et animé, rassemblant des personnalités venues d'horizons variés.

«Cette action d'éveil, menée dans un contexte social et pédagogique, développe chez l'enfant, par une approche sensorielle des saveurs, intelligence, émotion et convivialité.»

Ainsi, les jeunes peuvent apprendre ou réapprendre la passion des saveurs si on les aide un peu.

Pourquoi gagne-t-on de l'argent ? Pour acheter une maison ou une voiture ou pour ce donner du bon temps ? Faites une halte et pensez à ce proverbe qui nous dit : «On a que le bon temps qu'on se donne.»

Que va-t-on transmettre au 3^e millénaire ? Des cretons, des tourtières, des sushis, du coq au vin, du kéfir, des babas au rhum en passant par les pizzas, les pâtes, les plats plein de glutamate ou les saucisses ?

«Défendre et valoriser les produits traditionnels régionaux, en transmettre la passion et en assurer la pérennité est l'une des priorités dans le monde.»

Luttons donc efficacement contre la mondialisation du goût ! (voir Actualité en France n° 28)



grasole.

Ce tubercule au goût délicat de fond d'artichaut

Je ne veux pas parler de ces fonds d'artichauts en conserve qui n'ont de goût que le nom et l'aspect d'une botte de foin. Je pense au bon gros fond d'artichaut de Bretagne cuit avec amour que l'on déguste avec une savoureuse vinaigrette. Il reste malheureusement hors de prix dans nos supermarchés.

Le topinambour, puisque c'est de lui qu'il s'agit, est un cousin du tournesol, celui de la chanson : «Le tournesol, le tournesol n'a pas besoin d'une boussole...pour se tourner vers le soleil.» Ses fleurs plus petites sont d'un jaune vif et tournent, elles aussi, la tête vers le soleil. Ce tubercule fut découvert en 1603 par Champlain, gouverneur du Canada. Il était très apprécié par les Indiens hurons et algonquins.

Par un curieux hasard, il porte un nom français. Il faut vous dire qu'en 1613, il fut introduit en France et qu'en même temps, on présentait au sieur Bazilly six Indiens de la tribu Tupinambus originaires du Brésil. L'histoire ne dit pas

Où le trouve-t-on ?

Il prolifère partout, même si le sol est aride. Un seul topinambour planté dans un coin du jardin donne rapidement une récolte miraculeuse. Les topinambours vendus au Canada sont petits et leur peau est blanche. J'en ai mangé plusieurs variétés en Europe. Souvent très gros à peau presque violette, il en existe des jaunes mais les plus courants possèdent un épiderme rouge. Il se vend très cher au Canada dans les épiceries fines alors que sa culture ne demande aucun soin particulier. Ce mois-ci, j'en ai mangé à Sudbury, c'est dire qu'il ne craint ni le froid ni la terre aride.

Comment le prépare-t-on ?

Venant directement du jardin, il faut le brosser pour enlever la terre. Il est tout biscornu et difficile à éplucher. Certaines personnes le coupent en lamelles et le cuisent en quelques minutes. On peut aussi le cuire en «robe des champs» c'est-à-dire à l'eau sans l'éplucher. Lui retirer sa «robe» devient un jeu d'enfant et on le sert avec une vinaigrette très douce pour ne pas masquer son goût sucré. En purée ou en gratin c'est un vrai



Grille horaire télé

Semaine du 30 août au 5 septembre 2002

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	7h30 Variées	Variées	L'Heure du midi	Cinéma variées			L Ma Me Inventions	Histoires secrètes	Super Mécanix	Variées	Variées	Variées	Wizz	Ce soir		Variées	Ma Télévision
RDI	7h30 Variées	Variées	L'Heure du midi	Le Québec en direct			Apollo 11: On marché sur la lune/Ont.	L Crise d'octobre / L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Journal de France	Journal de France	Journal RDI	Variées	Capital actions	Variées	Variées	
TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	:15 TV5 l'Invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées	
TVA	Variées	Variées		Ma Me J Dans la mire.com/V TVA	Variées		Hop la vie! / V Beverly Hills	Les feux de l'amour	Top modèles	Le TVA			Le TVA 18 Heures	Variées	Variées	Variées		

30 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Les Misérables"		Zone libre "L'empire des marques"		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Excalibur" (Avent,'81) Helen Mirren, Nigel Terry.							20 Hors d'ondes			
RDI	Grands rep. "Diana princesse de Galles"		Le Téléjournal/ Le Point		Culture-Choc		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Thalassa		Marie Fransson		Écrans du monde		Journal Belge	C'est show Invité(es): Mariah Carey, Alain Souchon.		Invité(es): Lenny Kravitz, Sting, 45 Cha cha cha		Le soir 3	Palettes	Temps présent			TV5 le journal /:15 Tous au club	
TVA	"J'ai kidnappé ma fille" (Drame,'96) Peter MacNicol, Chris Noth.		Le TVA		Sucré salé		Je regarde... Invité(es): François Morency.		10 "Brainscan" (Hor,'94) Frank Langella, Edward Furlong.				10 Le canal nouvelles					Le canal nouvelles

31 AOUT	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Histéria!	Lassie	L'Heure du midi	"Piles non comprises" (Fant,'87) Jessica Tandy, Hume Cronyn.			Circuit PME	Accent franco.	Perfecto Mode	Hist. oubliées	Douce folie	Le monde de par chez nous	Télé-journal	Claude Charron			Entrée côté «court»
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Grands rep. "Diana princesse de Galles"	Vivre ici		Grands rep. "Diana princesse de Galles"	Grands rep. "Diana princesse de Galles"	Grands rep. "Diana princesse de Galles"	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Crise d'octobre			Le Journal RDI	Histoires oubliées
TV5	:05 Dunia		Journal /:15 Sindbad	45 Reflets Sud	:45 Silence ça pousse		Soccer Championnat de France Équipes à communiquer		Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.		Journal Suisse	Journal Suisse	Cultivé et bien élevé	Pyramide	Journal de France	Fallait y penser		
TVA	Fleurs et jardins	Vins fromages	I-D maison	"Pergolas"	Via TVA		Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Une place au soleil" (Com,'96) Casey Affleck, Halle Berry.		Le TVA 18 Heures	"Parents secours" (Com,'96) Jamie Lee Curtis, Kyle Howard.				

31 AOUT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	L'Été musique		Angèle Dubeau		Télé-journal		Nouvelles sports /:55 "Pédale douce" (Com,'96) Fanny Ardant, Patrick Timsit.							10 Hors d'ondes			
RDI	Grands rep. "Diana princesse de Galles"		Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages		Zone libre "L'empire des marques"		Télé-journal	Décès de Diana		Grands reportages	Télé-journal	Choix de carrières	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	Grands reportages	
TV5	16h30 Fallait y penser		Cheb Mami	"Festival d'été de Québec 2001"	Juste pour rire		Journal Belge	"Maximum vital" (Drame) Fabienne Babe, Pierre Kreitmann.		Studio TV5			Le soir 3 /:45 Château oliviers		:15 TV5 le journal	J'aime journal		
TVA	15h30 "Parents secours" (Com,'96)		"Risque maximum" (Police,'96) Natasha Henstridge, Jean-Claude Van Damme.		:15 Le TVA		:45 "Blanche Neige: Le plus horrible des contes" (Drame,'97) Monica Keena.		:50 Infopublicité		:50 Le canal nouvelles							Le canal nouvelles

1 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	Mon ange		L'Heure du midi	La Semaine verte	Second regard		Histoire d'une orang-outang orpheline		Course automobile Grand Prix de Belgique F1 Site: Spa-Francorchamps, Belgique		Au cabaret...		Télé-journal	Découverte			L'été de nos 50 ans
RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	L'Heure du midi	Vivre ici	RDI en direct		Grands reportages	Enjeux	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	La Semaine verte	Le Journal RDI	Maison-neuve			
TV5	:05 Forts en tête		TV5 le journal /:15 Culture et dépendance		Vins et fromages		Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	France Foot	:45 Paroles de clips	Gourmande	Journal Suisse	Chanter la vie	Journal de France	Passé-moi jumelles		
TVA	7h00 "Lui, moi, elle et l'autre" (Com,'89)		Maman Dion Invité(es): Michel Jasmin	Évangélisation 2000	Boutique TVA		Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Un pas vers la liberté" (Rom,'95) Gina Philips, Jeremy London.		Le TVA 18 Heures	Un Monde de fous	Sucré salé	"Le meilleur de l'été"			

1 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 L'été de nos 50 ans		L'île de Gilidor		Télé-journal		Nouvelles sports /:55 "Créatures célestes" (Psy,'94) Kate Winslet, Melanie Lynskey.							45 Hors d'ondes			
RDI	Zone libre		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Second regard	Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Zone libre		Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc
TV5	16h30 Jumelles	Culture et dépendances	Toute la mise du monde.		:05 Matière grise		Journal Belge	Fallait y penser		Intérieur Nuit			Le soir 3 /:45 Cheb Mami	45 Clic pour clip	TV5journal /:15 Invité	Dunia		
TVA	"Kidnappé" (Police,'94) Timothy Busfield, Dabney Coleman.		Lara Fabian - Intime		Le TVA		Infopublicité			Le canal nouvelles								Le canal nouvelles

2 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h00 "Happy, Texas" (Com,'99) Ally Walker.		L'île de Gilidor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 Au cabaret des...							25 Hors d'ondes			
RDI	100% Griffe québécoise		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	Histoires oubliées	100% Griffe québécoise		Le Téléjournal/ Le Point		100% Griffe québécoise		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Vie privée...		Pulsations		Bibliotheca	:05 Journal D. Belge		L'été Hannetons		A bon entendeur		Le soir 3	Bourlingueur	:05 Mise au point	TV5 le journal /:15 Tous au club			
TVA	Nouvelle saison		Poursuites de polices		Le TVA	:35 "Victime du passé" (Drame,'94) Kate Vernon, Michael Ironside.		35 Infopublicité		:05 Le canal nouvelles								Le canal nouvelles

3 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Aventure télé.		L'île de Gilidor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 Découverte		25 Chroniques de l'étrange "La limite"					25 Hors d'ondes			
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve à l'écoute		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Grand cabaret		:40 Paroles de clips		Temps présent "Mais arrête de ronfler"		Journal Belge	Vie privée... Peut-on réellement ralentir le cours du temps?		Arte reportage		Le soir 3	Roma, Roma	:05 Pulsations	TV5 le journal /:15 Tous au club			
TVA	"Pas de vacances pour les Blues" (Com,'93) Dennis Quaid, Kathlenn Turner.		Le TVA		:35 "Baja" (Police,'95) Molly Ringwald, Donal Logue.		35 Infopublicité		:05 Le canal nouvelles									Le canal nouvelles

4 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Aventure télé.		L'île de Gilidor		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Le musée de Margaret" (Psy,'95) Kate Nelligan, Helena Bonham Carter.								Hors d'ondes		
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve à l'écoute		Canada...	En santé	Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Racines et ailes		Maureen Forrester: la diva en hiver		Les idées lumière		Journal Belge	Chroniques d'en haut		Gourmande	001 Premier flic du monde	Le soir 3	Semaine verte	:05 Reflets Sud	TV5 le journal /:15 Tous au club			
TVA	"Lune de miel à Vegas" (Com,'92) Nicolas Cage, James Caan.		Le TVA		:40 "Relations d'affaires" (Com,'93) Christopher Walken, Carole Bouquet.		40 Infopublicité		:05 Le canal nouvelles									Le canal nouvelles

5 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Aventure télé. "La télévision et son public"		Lynda Lemay: portrait de l'artiste		Le Téléjournal/ Le Point		Nouvelles sports /:25 "Voleur de vie" (Psy,'98) Emmanuelle Béart, Sandrine Bonnaire.								40 Hors d'ondes		
RDI	Grands reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands reportages		Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique
TV5	16h30 Vestiges	Écrans du monde	Enfant appalache		Les arts et les autres		Journal Belge	Des racines et des ailes Magazine de grands reportages présenté par Patrick de Carolis.		Télé-tourisme		Le soir 3	Claude Charron	:05 Faxculture	TV5 le journal /:15 Tous au club			
TVA	"Ligue majeure: Retour dans les mineures" (Com,'98) Scott Bakula, Corbin Bensen.		Le TVA		:35 "Le langage du corps" (Police,'95) Heidi Schanz, Tom Berenger.		35 Infopublicité		:05 Le canal nouvelles									Le canal nouvelles



You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.


Yukon News

l'aurore boréale Rencontres



L'émission radiophonique n° 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 31 août
Luc Laferté



Samedi 7 septembre
Juliette Anglehart et M.-H. Comeau

Grille horaire télé

Semaine du 6 septembre au 13 septembre 2002

	Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
samedi	SRC	Ricardo / V Wizz	L'Heure du midi	Variées	Adèle	Papa a raison	Le prisonnier	Variées	Variées	Variées	Variées	Watatatow	Wizz	Ce soir		Variées	Variées		
	RDI	7h00 Variées	Variées	L'Heure du midi	L Ma Me Le 11 septembre: Le monde se souvient / J V Québec			J V L'Ontario en direct	J V L'Ouest en direct	Le Journal RDI	Journal de France	Le Journal RDI	Variées	Capital actions	Le monde	Variées			
	TV5	Variées	Variées	Variées	Variées	Variées	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Variées	Variées	:15 TV5 l'invité	Journal Suisse	Variées	Pyramide	Journal de France	Variées		
	TVA	Michel Jasmin	:45 Le TVA midi	Dans la mire.com / V TVA en direct.com			Variées	Hop la vie!	Les feux de l'amour		Top modèles	Le TVA	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées			
vendredi	6 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	16h30 Méga fureur	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	L'autobus du showbusiness	Au p'tit café	Music-hall	La bande des six		Votre soirée de lutte		"Pour la suite du monde" (Doc, '63)							
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Culture-Choc	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Griffe	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa	Affaire Dreyfus	Écrans du monde		Journal Belge	Le plus grand cabaret du monde	Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	Le soir 3	Palettes	Temps présent "Mais arrête de ronfler"		TV5 le journal /:15 Tous au club						
TVA	"Au coeur du labyrinthe" (Drame, '99) Mia Farrow, Martin Sheen.			Le TVA	:40 "Dors mon enfant" (Drame, '93) Wendel Meldrum, Diane Ladd.	:40 Infopublicité		:40 Le canal nouvelles		Le canal nouvelles									
samedi	7 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	50 ans d'information	L'Heure du midi	50 ans d'information	moments de la couverture de l'actualité.	Revivez les grands moments de l'actualité.	Le travail à la chaîne	A la seconde	Poule aux oeufs d'or	Un simple soldat		Télé-journal	Superstar: Jean Duceppe	Zéro de conduite					
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du midi	Le 11 septembre: Le monde a changé	Vivre ici	Le 11 septembre: Le monde a changé	Le 11 septembre: Le monde a changé	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Bulletin des jeunes	Le 11 septembre: Le monde a changé	Le Journal RDI	Hist. oubliées				
	TV5	:05 Dunia	Journal/ :15 Sindbad	:45 Reflets Sud	:45 Sport Africa	:15 Silence ça pousse	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Thalassa Magazine de la mer présenté par Georges Pernoud.	Journal Suisse	Cultivé	Pyramide	Journal de France	Fallait y penser				
TVA	Vins et fromages	I-D maison circulaire	"Patio	Flours, jardins	Via TVA	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"Touche pas à mon périscope" (Com, '96) Lauren Holly, Kelsey Grammer.	Le TVA 18 Heures	"Ace Ventura mène l'enquête" (Com, '93) Sean Young, Jim Carey.							
samedi	7 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Samedi de rire	Bye Bye 70	Télé-journal	Québec fête	Le sel de la semaine	Le dortoir	Jeux de la XXe Olympiades Documentaire sur les jeux Olympiques tenus à Montréal en 1976.		"La Vraie nature de Bernadette"									
	RDI	Grands reportages	Télé-journal	Entrée des artistes	Grands reportages	Zone libre	Télé-journal	Vivre ici	Enjeux	Télé-journal	Choix de carrières	Culture-Choc	Bulletin des jeunes	La Semaine verte					
	TV5	16h30 Fallait y penser	:35 Francofête	:20 Journal Belge	Babylone Yéyé	Studio TV5	Le soir 3 /:45 L'île bleue	:45 Silence ça pousse	TV5journal /:15 Invité	J'aime									
TVA	15h30 "Ace Ventura..	"Dogme" (Com, '99) Matt Damon, Linda Fiorentino.	:15 Le TVA	:45 "Solo" (Sci-Fi, '96) William Sadler, Mario Van Peebles.	:50 Infopublicité	:50 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
dimanche	8 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
	SRC	L'heure du concert	L'Heure du midi	Semaine verte	Second regard	La vie d'artiste	Homme qui...	Trois tours...	Au cabaret des...		Quelle famille!	Télé-journal	Découverte "Un singe pas comme les autres"	Les Ha! Ha!					
	RDI	Le Journal RDI	Histoires oubliées	L'Heure du midi	Le 11 septembre: Le monde se souvient			Zone libre	Griffe	Journal de France	Le Journal RDI	Le 11 septembre: Le monde se souvient	Le Journal RDI	Maison-neuve					
	TV5	:05 Kiosque	TV5 le journal /:15 Culture et dépendances	Invité(es): Jean François Deniau, Radhika Jha.	Vins et fromages	Journal de France	Journal Suisse	Journal Belge	Chroniques d'en haut	Gourmande	Journal Suisse	Chanter la vie	Journal de France	Passer-moi jumelles					
TVA	7h00 "Le secret est dans la sauce"	Maman Dion Invité(es): Bruno Pelletier	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Info-publicité	Info-publicité	Info-publicité	"L'ensorcellement de Ben Wagner" (Fant, '94) Justin Gocke, Sam Bottoms.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	Comicographie "Lise Dion"								
dimanche	8 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	La Petite Vie	Beaux dimanches	Télé-journal	Nouvelles sports /:55 "Roméo et Juliette" (Rom, '68) Leonard Whiting, Olivia Hussey.	45 Hors d'ondes	25 Hors d'ondes												
	RDI	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	Second regard	Enjeux	Le Téléjournal/ Le Point	Zone libre	Télé-journal	Accent franco.	Entrée des artistes	Bulletin des jeunes	Griffe	Culture-Choc					
	TV5	16h30 Jumelles	Culture et dép.. Invité(es): Pierre-André Taguieff, Oriana Falacci.	:10 Matière grise	Journal Belge	Fallait y penser	:35 Intérieur Nuit	Le soir 3 /:45 Clips	:05 Kiosque	TV5journal /:15 Invité	Dunia								
TVA	"Le mariage de mon meilleur ami" (Com, '97) Dermot Mulroney, Julia Roberts.	Le TVA	Infopublicité	Le canal nouvelles															
lundi	9 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Meilleur ennemi	Bunker, le cirque	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le ciel sourit à Henrietta" (Drame, '95) Aidan Quinn, Robert Duvall.	:45 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Vie privée, vie publique	Pulsations	Biblio-theca	:05 Journal D. Belge	Enfant appalache	A bon entendeur	Le soir 3	Bourlingueur	:05 Mise au point	TV5 le journal /:15 On a tout essayé								
TVA	KM/H "Spécial mille à l'heure"	"Judy Garland: L'ombre d'une étoile"	Le TVA	:35 "Laboratoire de clonage" (Drame, '97) Bradley Whitford, Elizabeth Perkins.	:35 Infopublicité	:05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
mardi	10 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Les super mamies	Zone libre	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 Découverte	:25 Brio	55 Hors d'ondes												
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve à l'écoute	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Plus grand cabaret Patrick Sébastien présente les plus beaux Visuels du Monde.	Temps présent	Journal Belge	Vie privée, vie publique	Arte reportage	Le soir 3	Roma, Roma	:05 Pulsations	TV5 le journal /:15 On a tout essayé									
TVA	Histoires filles	KM/H Musicographie "Les Baronets"	Le TVA	:35 "Acrophobie" (Police) Billy Burke, Megan Ward.	:35 Infopublicité	:05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles												
mercredi	11 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Zone libre	Magazine sur les dossiers importants de l'actualité.	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Sous-sol" (Drame, '96) Louise Portal, Richard Moffat.	:10 Hors d'ondes													
	RDI	15h00 Le 11 septembre	Le Téléjournal/ Le Point	Le 11 septembre: Le monde se souvient	Le Téléjournal/ Le Point	Le 11 septembre: Le monde se souvient													
	TV5	16h30 A communiquer	Salam Iran, une lettre persane	:40 Idées lumière	Journal Belge	Chroniques d'en haut	Gourmande	La mission de Victor Martin	Le soir 3	Semaine verte	:05 Reflets Sud	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	Héros 11 sept. Documentaire réalisé lors de la tragédie de l'attentat du World Trade Center.	Le TVA	:40 "Passion violée" (Police, '96) Bruce Greenwood, Lori Loughlin.	:40 Infopublicité	:05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles													
jeudi	12 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
	SRC	Fred-Dy	Chasse à l'homme	Le Téléjournal/ Le Point	Nouvelles sports /:25 "Le flic était presque parfait" (Com, '86) Judge Reinhold, Meg Tilly.	20 Hors d'ondes													
	RDI	Grands reportages	Le Téléjournal/ Le Point	Maison-neuve	En santé	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands reportages	Capital actions	Maison-neuve	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Géopolis	Écrans du monde	Alger-Beyrouth	Les arts et les autres	Journal Belge	A communiquer	Télé-tourisme	Le soir 3	Claude Charron	:05 Faxculture	TV5 le journal /:15 On a tout essayé							
TVA	"Danse Lascive" (Drame, '87) Jennifer Grey, Patrick Swayze.	Le TVA	:35 "Designé pour mourir" (Police, '90) Keith David, Steven Seagal.	:35 Infopublicité	:05 Le canal nouvelles	Le canal nouvelles													

INSCRIVEZ-VOUS DÈS AUJOURD'HUI POUR UN DE CES FORFAITS!

ILLIMITÉ

Accès à Internet grande vitesse à partir de **29,95 \$**

LE FORFAIT D'OR
64 chaînes de télévision PLUS

Accès illimité à Internet! à partir de **69,95 \$***

*Ajoutez 6 chaînes de films pour seulement 10 \$ de plus

- Plus besoin de ligne téléphonique!
 - Appel de service gratuit
- Courriel avec détecteur de virus
- Programme de détection de pirate informatique
- Différentes vitesses pour différents besoins
 - Courriel sur le Web
 - Forfaits disponibles
- Service amical de soutien d'expert au client
- Contrôle de vitesse assuré



393-2225

Un appel suffit!

Votre fournisseur de câble et Internet

Téléphonez aujourd'hui!

Ou naviguez sur notre site Web :

www.whtvcable.com • info@whtvcable.com

ENCOURAGER NOS ANNONCEURS

Les rapides du cheval blanc

JACQUELINE Carrière la mère de Line était en visite à Whitehorse cet été. Elle en a profité pour saluer Odette Poirier. Puisque le monde est petit, Odette et Jacqueline se sont rendues compte qu'elles avaient plusieurs points en commun. Elles viennent toutes les deux de la même région. De plus les mères de Line et Odette ont déjà travaillé ensemble à Châteauguay.

FÉLICITATIONS à Trevor Mead-Robins qui se promène le sourire aux lèvres



avec sa nouvelle bagnole rouge. BONNE route à Mélodie Simard qui quitte les montagnes automnales du Yukon pour étu-

dier en Espagne.

BONNE route également aux soeurs Savoie, Élizabeth et Annie qui ont repris la route de l'aventure vers l'Est.

LES GENS partent mais d'autres reviennent en visite. C'était le cas il y a quelques jours pour Nicolas Andreiu-Desaulniers. Nicolas avait rejoint Marco Fiola et Jacinthe Labreque à Vancouver pour une conférence en traduction. Il en a

profité par la même occasion pour venir faire un tour au nord du 60^e parallèle.

l'aurore boréale

**FAITES VOS PROVISIONS DE BONNES NOUVELLES POUR L'HIVER !
ABONNEZ-VOUS
À L'AURORE BORÉALE**



Nom: _____
Adresse: _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ (50 \$ à l'étranger) pour un abonnement régulier d'un an à:
L'Aurore boréale 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 Courriel : auroreb@yknet.yk.ca
Site Web: www.afy.ca/aurore

Vendredi 30 août

- Épluchette de blé d'Inde au Centre de la francophonie à 17 h 30.

- Spectacle gratuit de Tomas Jensen au Centre de la francophonie à 20 h.

Samedi 1^{er} septembre

- Émission Rencontres diffusée tous les samedis à 17 h 5 sur les ondes de CBC North et de CBUF FM.

Dimanche 2 septembre

- Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.

Vendredi 6 septembre

- Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h 30.

- Soirée de lecture au Centre de la francophonie dès 19 h 30.

Samedi 7 septembre

- Cueillette de petits fruits organisée par les EssentiElles Rens. : Sandra au 668-2636

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBC North et de CBUF FM tous les samedis dès 17 h 5.

Dimanche 8 septembre

- Messe en français tous les dimanches à la cathédrale Sacré-Cœur dès 10 h 10.

- Journée internationale de l'alphabétisation. Activités familiales à la bibliothèque publique de Whitehorse de 13 h 30 à 15 h 30.

PETITES ANNONCES

Plein air

- Cueillette de petits fruits organisée par les EssentiElles, groupe de femmes francophones du Yukon. Samedi 7 septembre. Rendez-vous à 10 h 30 au 302, rue Strickland. Gratuit. Covoiturage possible. Femmes seulement. Rens.: 668-2636.

- Située près de l'eau, la propriété de Roger est disponible en été, par réservation, pour les familles et les petits groupes. Jeu de fer à cheval, feu de camp, quai, etc. Apportez un pique-nique. Tél. : signalez 0 et demandez le Tagish Channel YJ3-9245.

Services

- Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle du collège Rosemont de Montréal, offre des services à domicile. Rens.: (867) 333-8831.

Logement

- Cherche appartement ou maison à partager avec espace de rangement. David (M) 456-2649 ou (T) 667-4074.

Exposition

- Exposition de photographies de l'artiste Christian Kuntz portant sur le Mexique. L'exposition a lieu à la brûlerie Midnight Sun jusqu'à la mi-octobre.

Activités

- Soirée de lecture Mot à mot, au Centre de la francophonie le vendredi 6 septembre à 19 h 30. Emportez vos coup de cœur de l'été. Rens.: Isabelle au 668-2663 poste 228.

- Journée internationale de l'alphabétisation. Activités familiales à la bibliothèque publique de Whitehorse le 8 septembre de 13 h 30 à 15 h 30. Rens.; Isabelle au 668-2663 poste 228.

Les petites annonces de l'Aurore : 667-2931